

F. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation.;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996 inclusivement, les valeurs attribuées aux termes A et B de la formule figurant à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 17 juillet 1980 sont :

A = 1.687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau	Nombre annuel d'heures de manœuvre
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2. Pour la période indiquée à l'article 1^{er}, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55

Bureau		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den im ehemaligen "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) diensttuenden Einnehmern für die Erhebung der Schiffahrtsabgaben für die Zeitspanne vom 1. Januar 1996 bis zum 31. Dezember 1996 zu gewähren sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schiffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben zugunsten der Bediensteten des "Office de la Navigation";

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Zeitspanne vom 1. Januar 1996 bis zum 31. Dezember 1996 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 5 § 3 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 folgende Werte zugeteilt:

A = 1.687 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten nach folgender Tabelle:

Büro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148

Büro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2 - Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Büro		Jährliche Zulage der Einnehmer in	Stundenzulage der Vertreter in
Nr.	in	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

—
VERTALING

N. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers in dienst bij de voormalige "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) toe te kennen toelagen voor de inning van de scheepvaartrechten tijdens de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1980 tot regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan de ambtenaren van "Office de la Navigation";

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Voor de periode van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1996 zijn de waarden van A en B in de formule vermeld in artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 17 juli 1980 gelijk aan :

A = 1.687 uren, d.i. het jaarlijkse aantal diensturen van de ambtenaren der bevaarbare waterwegen;

B = het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken, dat in de volgende tabel wordt opgenomen.

Kantoor	Jaarlijks aantal uren bediening
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2. Voor de in artikel 1 bedoelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangkantoren uit te betalen uurtoelage vastgesteld zoals hierna vermeld, tegenover de naam van elk ontvangkantoor :

Kantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in	Uurtoelage van de plaatsvervangers in
Nr.	te	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

F. 98 — 2094

[S - C - 98/27462]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1997

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1997 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 17 juillet 1980 est :

A = 1.687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
Abbaye d'Aulne	4.294
Ampsin-Neuville	4.649
Andenne-Seilles	4.649
Anseremme	4.324
Auvelais	4.544
Dinant	4.324
Grands-Malades	4.649
Hastière	4.324
Hun + La Plante	4.324
Ivoz-Ramet	5.296
Marcinelle	4.544
Monceau	4.294
Namur	4.544
Solre-sur-Sambre	4.294
Lanaye	7.362
Monsin-Meuse	5.240
Visé	2.888